

Дата 09.09.2013

Между

«..... LLP»

, Great Britain, в лице **директора г-на**, действующего на основании **Устава**, (далее именуемой "**Покупатель**") и ООО «.....», в лице директора, действующего на основании Устава, (в дальнейшем именуемой «**Продавец**»)

Выше указанные стороны заключили настоящий Контракт, определяющий условия поставки :

1. Предмет Контракта

1.1 Продавец продал, а Покупатель купил Титановую губку ТГ 100, далее именуемое «ТОВАР», в количестве 10 т.

2. Цена и общая сумма Контракта

2.1. Цена Товара составляет Долларов США за 1 тонну. Общая сумма Контракта составляет долларов США включает в себя стоимость ТОВАРА и доставки.

2.2. Цена Товара, поставляемого по настоящему Контракту, указана Контракте и на условиях CIP -Рига, Латвия.

2.3. Условия CIP понимаются в соответствии с ИНКОТЕРМС' 2000

3. Условия и график платежей

3.1. Платеж за Товар должен осуществляться Покупателем путем 100% предоплаты в течение 30 дней с момента подписания контракта.

3.2. Допускается оплата частями.

4. Фрахт, страховка, отгрузочные документы.

4.1. Не позднее 3 суток с момента отправки Товара, Продавец должен направить Покупателю по факсу уведомление с указанием номера автотранспорта, количества поставляемого Товара, ожидаемого времени прибытия в конечный пункт назначения. За 3 суток до отправки Товара, Продавец должен направить Покупателю по факсу и e-mail следующие документы:

- копию инвойса
- копию CMR
- копию сертификата происхождения

4.2. Продавец вместе с поставкой Товара должен предоставить Покупателю следующие документы:

- 1) 3 Оригинальных экземпляра и 2 копии коммерческого инвойса, выписанных в адрес Покупателя как грузополучателя и отметкой "только для таможенного оформления" - 3 экз.
- 2) CMR - 1 экз. (оригинал).
- 4) Сертификат происхождения - 1 экз (оригинал).

5. Сроки Поставки

5.1. Товар должен быть поставлен в течение 90 дней с момента получения предоплаты за ТОВАР.

5.2. Датой поставки товара является дата прибытия товара в конечный пункт назначения, указанный в пункте 2.2.

5.3. Если срок поставки (пункт 5.1 настоящего Контракта) нарушен или невыполнение какого-

Date 09.09.2013

Between

«..... LLP»

, Great Britain, in the person of Director (Hereinafter referred to as "**the Seller**") and "**.....**" Ltd, in the person of Director (Hereinafter referred to as "**the Buyer**")

The above mentioned companies have concluded this contract covering the terms and conditions for supply:

1. Subject of the Contract

1.1 The Seller has sold and the Buyer has bought Titanium Sponge TG 100, hereinafter referred to as "the Goods" in quantity 10 mt.

2. Prices and Total Amount of the Contract

2.1. The price of The Goods is US Dollars per one ton. The total amount of the Contract is US Dollars, includes cost of the Goods and delivery.

2.2. The price of the Goods delivered under this Contract mentioned in this Contract and understood to be CIP - Riga, Latvia.

2.3. The CIP terms shall be understood as being in accordance with INCOTERMS 2000

3. Terms and Schedule of Payment

3.1. The Payment for the Goods shall be effected by the Buyer as follows 100% prepayment within 30 days from the contract signing.

3.2. Partial payments are allowed.

4. Freight and Insurance, Shipping Documentation

4.1. The Seller has to notify the Buyer (by fax) latest in 3 days after dispatch of Goods about the number of transport, quantity of delivered Goods, and expected date of arrival to the terminal place of destination.

In 3 days before dispatching the Goods the Seller has to send to the Buyer by fax or by e-mail the following documents:

- copy of Invoice
- copy of CMR
- copy of Maker's Quality Certificate

4.2. The Seller shall provide to the Buyer the following documents together with Goods:

1) 3 Original and 2 copies of commercial invoice issued in the name of Buyer as a consignee and with a note "for customs purpose only" - 3 pcs.

2) Original of CMR - 1 pc.

4) Maker's Quality Certificate - 1 pc. (original).

5. Delivery period

5.1. The Goods should be delivered within 90 days weeks since date of prepayment for the Goods receiving.

5.2. The date of Goods delivery is the date of Goods arriving to the terminal place of destination mentioned in the item 2.2.

5.3. If the delivery date (item 5.1 of the present Contract) is not observed or non-fulfilment of any of the delivery terms stated in Clause 4 of the present Contract entails a

либо из условий настоящего Контракта, сформулированных в Статье 4 настоящего Контракта, приведет к задержке поставки по вине Продавца, то Продавец выплачивает Покупателю штраф в размере 0,1% от стоимости задержанного товара Контракта за каждый день задержки, но не более 5% от стоимости задержанного товара.

5.4. В случае задержки оплаты (пункт 3.1 настоящего Контракта), Покупатель выплачивает Продавцу штраф в размере 0,1% от стоимости задержанного платежа Контракта за каждый день задержки, но не более 5% от общей суммы Контракта.

5.5. В случае задержки поставки по вине Продавца, превышающей 60 дней, Продавец и Покупатель должны встретиться и попытаться прийти к соглашению относительно сложившейся ситуации. В случае если соглашение не достигнуто в течение 30 дней Покупатель имеет право аннулировать Контракт, полностью или частично, без какой-либо компенсации потерь, которые могут понести Продавец в связи с такой аннуляцией. В этом случае Продавец обязан выплатить Покупателю штраф за задержку поставки в размере 5% от полной суммы Контракта и вернуть все суммы, полученные от Покупателя перед аннуляцией Контракта. Ставка штрафа не подчинена изменению арбитражем. Продавец должен выплатить штраф немедленно по запросу Покупателя.

6. Упаковка и маркировка

6.1. Упаковка должна обеспечивать полную сохранность Товара при нормальных условиях транспортировки к месту назначения, погрузочно-разгрузочных работах.

7. Расторжение Контракта

Односторонний отказ от Контракта не применим.

8. Форс-мажор

Взаимные обязательства сторон действуют за исключением обычных форс-мажорных оговорок, т.е. обстоятельств, которые ни одна из сторон не могла в разумных пределах предвидеть и/или предотвратить. Сторона, претендующая на освобождение от обстоятельств в связи с форс-мажорными обстоятельствами, должна немедленно проинформировать вторую сторону о таких обстоятельствах и их ожидаемой длительности и должна предоставить разумное подтверждение таких обстоятельств. Дата выполнения обстоятельств продлевается на время действия подтвержденного форс-мажора.

9. Прочее

9.1. Ни одна из сторон не имеет права передавать свои права и /или обязательства по настоящему Контракту никакой третьей стороне без письменного согласия второй стороны.

9.2. Любые изменения или модификации настоящего Контракта будут иметь силу, только если они согласованы Покупателем и Продавцом в письменном виде.

9.3. Настоящий Контракт вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами

delay of delivery by the Seller's fault, The Seller shall pay to the Buyer a fine at the rate of 0,1% of the price of the delivery per each day of delay, but not more than 5% from amount of delayed goods.

5.4. In case of delay of payment by the Buyer's fault (point 3.1 according to the Contract) the Buyer is to pay the fine as 0.1 per cent per day of the total sum of the delayed payment, but not more than 5% of Contract amount.

5.5. In case of delay, by the Seller's fault, in delivery exceeding 60 days, the Buyer and the Seller shall meet and try to come to agreement regarding existing situation. In the event the agreement can not be reached within 30 days the Buyer has right to cancel the Contract wholly or partially without any compensation of the losses the Seller may sustain in connection with such cancellation. In this case the Seller is obliged to pay the Buyer a fine for delay in delivery at the rate of 5% of the total Contract price and return all the amounts received from the Buyer prior to cancellation of the Contract. The rate of penalty is not subject to alteration by arbitration. The Seller is to pay the penalty immediately at the Buyer's request.

6. Packing and marking

6.1. The packing is to secure the full safety of the Goods in normal conditions when transporting them to the place of destination, loading/ unloading.

7. Cancellation

Ex parte rejection from the Contract is non-applicable.

8. Force-majeure

Mutual fulfillment of the obligations by the parties is subject to exclusion due to usual force-majeure reasons i.e. reasons which neither of the parties could reasonable foresee and/or prevent. The party claiming for exclusion due to force-majeure reason shall immediately inform other party about such circumstances and their expected duration and provide reasonable prove of such circumstances. Date of fulfillment of obligations due to proved force majeure circumstances is prolonged by the period of the duration of such circumstances.

9. Miscellaneous

9.1. Neither party is entitled to transfer its rights and/or obligations under this Contract to any third party without the written consent of the other party.

9.2. Any amendments or modifications of this Contract shall be only valid if agreed upon in writing by the Seller and the Buyer.

9.3. The Contract is entered into force at the date of signing by both parties.

9.4. Контракт действует до полного исполнения сторонами взаимных обязательств.

9.5. Контракт, подписанный по факсу, является законным.

9.6. Все разногласия, возникающие в связи с данным Контрактом, должны быть окончательно урегулированы в соответствии «Правилам урегулирования споров и арбитража» Международной Торговой палаты одним или несколькими арбитрами, назначенными согласно вышеуказанным правилам. Заседание арбитража будет вестись на английском языке, и проходить в Вене, Австрия.

10. Юридические адреса и банковские данные сторон:

Покупатель:

Продавец:

11. Подписи сторон

За и от имени

Покупателя _____

За и от имени

Продавца _____

9.4. The Contract is valid until the complete fulfillment of mutual obligations by the Parties.

9.5. The Contract signed by fax is a valid document

9.6. All disputes arising in connection with the present Contract shall be finally settled in accordance with "The Rules of disputes settlement and arbitration" of International Chamber of Commerce by one or several arbitrators appointed according to above-mentioned rules. The proceedings shall be conducted in English and held in Vienna, Austria.

10. Legal addresses and bank data of the parties:

The Buyer :

The Seller:

11. Signatures of the Parties

For and on behalf

Of the Buyer _____

For and on behalf

Seller Of the _____